



*biby Qolby, wahai yang jauh dariku dan tempatnya dilubuk hati yang terdalam..*

## Ya Nabi Salam ‘Alaika في مولد الديبعي

هذه القصيدة يا نبي سلام عليك في مولد الديبعي  
Qoshidah Ya Nabi Salam ‘Alaika (Mahallul Qiyam)

يا نبي سلام عليك ، يارسول سلام عليك

*Yâ nabî salâm ‘alaika, Yâ Rosûl salâm ‘alaika*  
Wahai Nabi, salam sejahtera untukmu, Wahai Rosul salam sejahtera untukmu.

ياحبيب سلام عليك ، صلوات الله عليك

*Yâ habîb salâm ‘alaika, sholawâtullâh ‘alaika*  
Wahai kekasih, salam sejahtera untukmu dan Sholawat (rohmat) Allah untukmu.

أشرق البدر علينا ، فاخفتت منه البدر

*Asyroqol badru ‘alainâ, fakhtafat minhul budûru*  
Bulan purnama telah terbit menyinari kami, Pudarlah purnama purnama lainnya.

مثل حسنك ما رأينا ، قط يا وجه السرور

*Mitsla husnik mâ ro-ainâ, qotthu yâ wajhas-surûri*  
Belum pernah aku lihat keelokan sepertimu wahai orang yang berwajah riang.

أنت شمس أنت بدر ، أنت نور فوق نور

*Anta syamsun anta badrun, anta nûrun fauqo nûrin*  
Engkau bagai matahari, engkau bagai bulan purnama, engkau cahaya di atas cahaya

أنت إكسير وغالي ، أنت مصباح الصدور

*Anta iksîrun wa ghôlî, anta mishbâhush-shudûri*  
Engkau bagaikan emas murni yang mahal harganya, Engkaulah pelita hati.

يا حبيبي يا محمد ، ياعروس الخافقين

*Yâ habîbî yâ Muhammad, yâ ‘arûsal-khôfiqoini*  
Wahai kekasihku, wahai Muhammad, wahai pengantin tanah timur dan barat (sedunia)



*biby Qolby, wahai yang jauh dariku dan tempatnya dilubuk hati yang terdalam..*

يا مؤيد ياممجد ، يا إمام القبلتين

***Yâ mu-ayyad yâ mumajjad, yâ imâmal qiblataini***

Wahai Nabi yang dikuatkan (dengan wahyu), wahai Nabi yang diagungkan, wahai imam dua arah kiblat.

من رأى وجهك يسعد ، يا كريم الوالدين

***Man ro-â wajhaka yas'ad, yâ karîmal wâlidaini***

Siapa pun yang melihat wajahmu pasti berbahagia, wahai orang yang mulia kedua orang tuanya.

حوضك الصافي المبرد ، وردنا يوم النشور

***Haudlukash-shôfil mubarrod, wurdunâ yauman-nusyûri***

Telagamu jernih dan dingin, yang akan kami datang kelak dihari qiyamat.

ما رأينا العيس حنت ، بالسرى إلا إليك

***Mâ ro-ainâl 'îsa hannat, bissurô illâ ilaika***

Belum pernah unta putih berbalur hitam berdenting berjalan malam hari kecuali unta yang datang kepadamu.

والغمامة قد أظلت ، والملا صلوا عليك

***Wal ghomâmah qod adhollat, wal malâ shollû 'alaika***

Awan tebal memayungimu, seluruh tingkat golongan manusia mengucapkan sholawat kepadamu.

وأتاك العود يبكي ، وتذلل بين يديك

***Wa atâkal 'ûdu yabkî, wa tadzallal baina yadaika***

Pohon pohon datang kepadamu menangis bersimpuh merasa hina di hadapanmu.

واستجارت يا حبيبي ، عندك الطيبي النفور

***Wastajârot yâ habîbî, 'indakadh-dhobyun-nufûru***

Kijang gesit datang memohon keselamatan kepadamu wahai kekasih.

عندما شدوا المحامل ، وتنادوا للرحيل

***'Indamâ syaddûl mahâmil, wa tanâdau lirrohîli***

Ketika serombongan berkemas dan menyerukan untuk berangkat



*biby Qolby, wahai yang jauh dariku dan tempatnya dilubuk hati yang terdalam..*

جنّتهم والدمع سائل ، قلت قف لي يا دليل

*Ji,tuhum waddam'u sâ-il, qultu qif lî yâ dalîlu*

Kudatangi mereka dengan berlinang air mata seraya kuucapkan tunggulah wahai pemimpin rombongan

وتحمل لي رسائل ، أيها الشوق الجزيل

*Wa tahammal lî rosâ-il, ayyuhâsy-syauqul jazîlu*  
Bawakan aku surat yang berisikan kerinduan yang mendalam

نحوها تيك المنازل ، في العشي والبكور

*Nahwa hâtîkal manâzil, fil 'asyiyyi wal bukûri*  
Membawakan ke tempat yang jauh ketika petang dan paginya.

كل من في الكون هاموا ، فيك يا باهي الجبين

*Kullu man fil kauni hâmu, fika yâ bâhîl jabîni*  
Setiap orang di jagad raya ini bingung (karena sangat rindu) kepadamu wahai orang yang bersinar kedua keningnya.

ولهم فيك غرام ، واشتياق وحنين

*Wa lahum fika ghorômun, wasytiyâqun wa hanînu*  
Mereka terpicat, tergila-gila dan meronta-ronta dengan mu tentang sifatmu.

في معانيك الأنام، قد تبدت حائرين

*Fî ma'ânîkal anâmu, qod tabaddat hâ-irîna*  
Para makhluk berbeda pendapat dan bingung (tidak mampu menyifati dengan sempurna)

أنت للرسول ختام ، أنت للمولى شكور

*Anta lirusli khitâmun, anta lil maulâ syakûru*  
Engkau adalah penutup para utusan, engkau adalah orang yang paling banyak bersyukur kepada Allah.

عبدك المسكين يرجو ، فضلك الجم الغفير

*'Abdukal miskînu yarjû, fadl-lakal jammal ghofîru*  
Hambamu (umatmu) yang miskin mengharap anugerahmu yang banyak lagi merata.



*biby Qolby, wahai yang jauh dariku dan tempatnya dilubuk hati yang terdalam..*

فيك قد أحسنت ظني ، يابشير يانذير

***Fīka qod ahsantu dhonnî, yâ basyîru yâ nadzîru***

Aku berbaik sangka kepadamu wahai pembei kabar gembira dan pemberi peringatan.

فأغثني وأجرني ، يامجير من السعير

***Fa-aghitsnî wa ajirnî, yâ mujîru minas-sa'îri***

Maka tolonglah aku dan selamatkan aku wahai penyelamat dari neraka syair.

ياغيثي ياملادي ، في مهمات الأمور

***Yâ ghyâtsî yâ malâdzî, fî muhimmâtil umûri***

Wahai penolongku, wahai tempat berlindungku dalam perkara-perkara yang menyulitkan.

سعد عبد قد تملئ ، وانجلي عنه الحزون

***Sa'id 'abdun qod tamallâ, wanjalâ 'anhul huzûna***

Berbahagiaalah dan hilanglah kesusahan hamba yang senang kepadamu.

فيك يابدر تجلي ، فلك الوصف الحسين

***Fīka yâ badrun tajallâ, falakal washful hasînu***

Wahai bulan purnama yang nampak terang bagimu sifat yang indah

ليس أزكى منك أصلا ، قط ياجد الحسين

***Laisa azkâ minka ashlân, qotthu yâ jaddal husaini***

Tiada orang yang orang tuanya lebih suci darimu sama sekali wahai kakek Hasan dan Husain.

فعليك الله صلى ، دأتما طول الدهور

***Fa'alaikallâhu shallâ, dâ-imân thûlad-duhûri***

Bagimu sholawat Allah selamanya sepanjang masa.

يا ولي الحسنات ، يارفع الدرجات

***Yâ waliyyal hasanâti, yâ rofi'ad-darajâti***

Wahai Dzat Penguasa kebaikan, wahai Dzat Yang berpangkat Tinggi

كفر عني الذنوب ، واغفر عني السيئات

***Kaffir 'annyadz-dzunûba, waghfir 'annîs-sayyi-âti***

Hapuslah dosa dosa dariku dan ampunilah kesalahan kesalahanku.



*biby Qolby, wahai yang jauh dariku dan tempatnya dilubuk hati yang terdalam..*

أنت غفار الخطايا ، والذنوب الموبقات

***Anta ghoffârul khotôyâ, wadz-dzunûbil mûbiqôti***

Engkau adalah Maha Pengampun kesalahan kesalahan dan dosa yang merusakkan.

أنت ستار المساوي ، ومقيل العثرات

***Anta sattârul masâwî, wa muqîlul ‘atsarôti***

Engkau adalah Yang Menutupi kejelekan dan menyelamatkan dari kesalahan.

عالم السر وأخفى ، مستجيب الدعوات

***‘Âlimus-sirri wa akhfâ, mustajîbud-da’awâti***

Engkau Maha Mengetahui rahasia dan kesamaran, Engkau adalah Pengabul do’a.

رب فارحمننا جميعا ، بجميع الصالحات

***Robbi farhamnâ jamî’an, bijamî’ish-shôlihâti***

Robbi belas kasihanilah kami semua dengan mampu menjalankan segala amal baik

وصلاة الله تغشا عد تحرير السطور  
أحمد الهادي محمد صاحب الوجه المنير

***Wa sholâtullâhi taghsyâ ‘adda tahrîris-suthûri Ahmadal hâdî Muhammad shôhibal wajhil munîri***

Dan sholawat Allah semoga tercurah atas Ahmad sang petunjuk yaitu Nabi Muhammad pemilik wajah yang bersinar..

\*\*\*

اللهم صل وسلم وبارك عليه

\*\*\*

*Mohon maaf jika ada kesalahan penulisan*